

**LIBRO SEPTIMO**

## CAPITULO I

### *Del COHIXIN o lagarto*

Tiene el COHIXIN raíz semejante a un renuevo fibroso, de donde le viene el nombre, y del cual nacen tallos delicados, nudosos a trechos y triangulares, con hojas como de albahaca, mayores, en grupos de tres y nada aserradas, y, según dicen, sin flores. Las raíces son dulces, de temperamento frío o de calor templado. Machacadas y aplicadas resuelven los tumores, además de otros auxilios que de tal temperamento puede obtener el hombre juicioso. Nace en lugares cálidos de *Yohualan*.

## CAPITULO II

### *Del CEYCXI o pie único*

Echa raíces semejantes a cabellos y blancas, hojas oblongas, flor delicada y purpúrea y tallos de un palmo de largo. Es de naturaleza fría y astringente, por lo que las hojas machacadas y aplicadas curan los tumores. Nace en *Tepecuacuilco*.

*Ceicxitzl*: de *ce*, uno, e *icxitzl*, pie.

Monópodo.

## CAPITULO III

### *Del TOTOYCXITL o pata de pájaro*

Esta hierba llamada TOTOYCXITL porque tiene hojas parecidas a patas de pájaro, esto es, sinuosas y divididas en cinco

o más puntas como las de quinquefolio o heptafilo, echa raíz con forma y tamaño de huevo de gallina o de pera, que mana leche y de la cual nace un tallo cilíndrico, blanco, que arrastra por la tierra, y flor purpúrea como de malva, pero menor. La

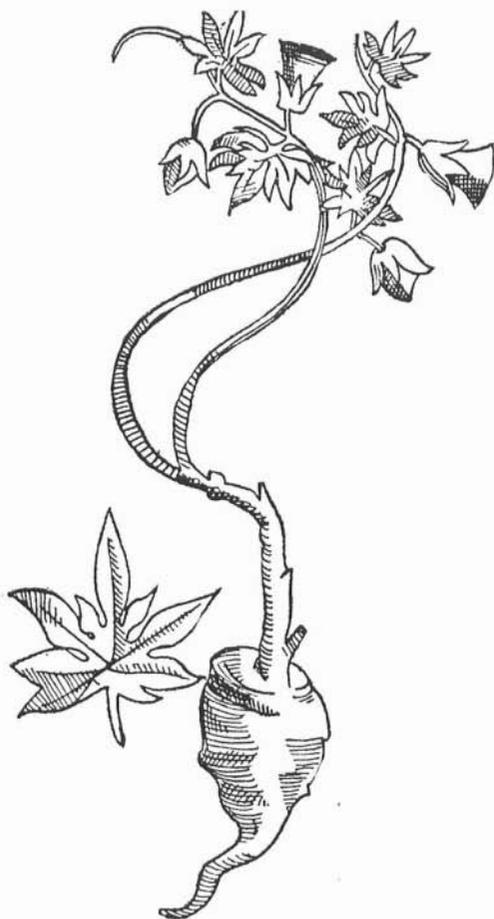


Fig. 245.  
TOTOYXCITL  
*Ipomoea*

raíz, que es de propiedades cálidas y sabor agradable, machacada y tomada en dosis de una onza con agua purga todos los humores por el conducto inferior, sin daño ni molestia.

Nace en clima templado o frío y florece en agosto o septiembre. Algunos, como los *atotonilcenses*, lo llaman *caxtlatlapan* porque lo mismo que las hierbas de este nombre se enreda a las ramas vecinas.

Fig. 245.

La planta fué identificada por Urbina (Raíces comestibles entre los antiguos mexicanos; Anales Mus. Nac. Méx., III, 1906, p. 189) como *Ipomoea tuberosa* L., especie que se incluye actualmente en el género *Operculina*. Es de notar, sin embargo, que *O. tuberosa* (L.) Meissn. tiene flores amarillas y habita la tierra francamente cálida, pues se la encuentra en las regiones tropicales de todo el mundo.

Parece más bien que el "totoyxcitl" debe ser considerado como una *Ipomoea* del tipo de la *I. heterophylla* Ort.

## CAPITULO IV

### *Del CUIXYAPAZOLLIN o nido de lagartos*

La raíz es larga, del grueso de un dedo y fibrosa, los tallos purpúreos, delgados y nudosos, las hojas como de moral y en grupos de tres, las flores rojas y pequeñas, y la semilla parecida a guisantes. La raíz sabe a orozuz y es templada o de calor moderado y con propiedades lenientes. El cocimiento de las raíces o las raíces mismas tomados en cualquier cantidad, aprovechan a los que tienen el vientre hinchado o sufren hidropesía. También se unta diariamente en el lugar afectado hasta que el enfermo recobre la salud. Nace en los campos *tlachmalacacenses*.

Fig. 246.

El nombre de esta planta probablemente por un error fué escrito en la edición matritense "cuixyapazollin", en lugar de "cuixtapazollin" que es el nombre correcto.

Evidentemente, según la descripción y la figura del *The-saurus*, se trata de una Leguminosa, y posiblemente de un *Phaseolus*.



Fig. 246.  
CUIXYAPAZOLLIN  
*Phaseolus?*

El lugar de Tlachmalacac citado por Hernández puede corresponder al actual Tlaxmalac, pueblo del municipio de Huitzucó, distrito de Iguala, en el Estado de Guerrero.

## CAPITULO V

### *Del HOITZITZILTAPAZOLLIN o nido de hoitzitzillin*

Es una hierba semejante al orégano o al poleo, pero con flores azules tendiendo al blanco y agrupadas en capítulos parecidos a los de cantueso. Es calorífico en segundo grado y participa de cierta naturaleza salivosa. Cura a los caquéticos tomado en dosis de tres dracmas. Limpia y seca la sarna, los salpullidos, los tumores y todas las infecciones cutáneas. Nace en los campos de *Chiauhtla* y de *Tetella*, donde lo llaman *chiampatli*.

*Huitzitziltlapazolin*: de *huitzitzil* (*tin*), colibríes, y *tlapazolin*, nido.

Nido de colibríes.

Posiblemente una Labiada. Con el nombre de "chian" y sus derivados se conocen en México principalmente especies de los géneros *Salvia* e *Hyptis*.

## CAPITULO VI

### *Del CUPITIN*

Es una hierbecilla de hojas oblongas, obtusas y aserradas, flores espinosas, pequeñas, parecidas a las de dipsaco y purpúreas, y raíces a manera de fibras. Sabe exactamente lo mismo que el culantro. Es de naturaleza caliente y seca y de partes sutiles. Las hojas machacadas y tomadas con vino, curan las fiebres provocando sudor.

Fig. 247.

Esta pudiera ser la planta ilustrada en el Thesaurus con el nombre de "cupitri", el cual no se encuentra en la edición

matritense. Esta última palabra no es de origen náhuatl, pues en esta lengua no existe la letra r, por lo que pudiera tratarse de un error y la palabra correcta sería entonces "cupitin".



Fig. 247.  
CUPITIN?  
(Sin determinar)

## CAPITULO VII

### *Del CHALALACTLI*

Es el CHALALACTLI un árbol de hojas oblongas, en grupos de cinco pero mayor la del centro, ásperas, vellosas, blanquecinas por debajo y aserradas. La corteza, que es fría y secante, resuelve los tumores machacada y aplicada. Nace en lugares cálidos, como es el pueblo de *Tlachmalacac*.

Es muy probable que este árbol sea el conocido actualmente como "cuachalalate", o sea, la *Juliania adstringens* Schlecht. (*Julianiaceae*). Es raro, sin embargo, que Hernández no aluda a las propiedades astringentes de su corteza, que es usada en medicina popular para curar heridas y para combatir el paludismo.

El cuachalalate se halla muy extendido por la cuenca del río Balsas, desde Michoacán a Oaxaca. Ya se ha dicho que la localidad mencionada por Hernández debe ser el actual Tlaxmalac, en el distrito de Iguala, Gro.

## CAPITULO VIII

### *De la CURAQUA*

Este que los *mechoacanenses* llaman *curaqua*, los mexicanos *quamochitl* y *hoitzquahuitl* y los españoles *brasil*, es un arbusto espinoso con raíces ramificadas y blancas, de donde echa tallos rojizos por fuera y rojos por dentro, torcidos y llenos de hojas con figura casi de corazón, pero insertas por la punta, y con frecuentes nervaduras que parten oblicuamente del dorso hacia los lados. Su sabor es astringente y su temperamento frío y seco. Tiñen con su madera los hilos de color escarlata, pues es muy semejante al árbol que llaman sándalo. Su cocimiento es de pronto rojizo y rojo después, y si se cuece más se condensa en un tinte purpúreo o, si se le

mezcla alumbre, rojo y más hermoso que el cinabrio. Es refrescante este árbol, extingue la fiebre, estríñe y tonifica. Nace en regiones frías de *Mechoacan*, en lugares campestres o montuosos, donde se encuentran otras especies suyas, una de las cuales se llama *pingüica* y la otra *uxaqua*.

Fig. 248.



Fig. 248.

PINGÜICA

*Arctostaphylos pungens* H. B. K.

Este árbol es el muy renombrado "brasil", *Haematoxylon brasiletto* Karst. (véase Standley-Trees and Shrubs, 1922, p. 419), objeto de exportación, con el "palo de campeche"

(*Haematoxylon campechianum*), como fuente de conocido colorante. Se extiende por el Oeste de México y llega por el Sur hasta Colombia. Se usa para teñir y en medicina popular contra la ictericia y la erisipela.

Como ya ha hecho notar Standley (1. c.), la figura del Thesaurus no corresponde en sus caracteres a los del Brasil. Pudiera ser que se tratara de la "pingüica", planta que Hernández asimila a especies de Brasil. La planta principalmente conocida en la actualidad como "pingüica" es la Ericácea *Arctostaphylos pungens* HBK., que recuerda algo a la mencionada figura del Thesaurus.

## CAPITULO IX

### *De la CUNGURICUA*

Es planta voluble de ramas flexibles y en parte purpúreas, cilíndricas, lisas y delgadas, raíz gruesa, blanca, larga y cabelluda, hojas largas y angostas con muchas nervaduras, flores purpúreas y vainas cilíndricas, delgadas, de un palmo y cuatro onzas de largo, llenas de semilla blanca y redonda que machacada y tomada con agua dicen que produce odio de las cosas que antes eran muy queridas. La raíz carece de sabor notable, aunque tiene algún dulzor lo mismo que las vainas y las semillas. Parece ser de naturaleza fría o templada. Nace en los lugares cálidos más altos de la región *mechoacanense*, donde dicen que cura las úlceras cancerosas de las partes sexuales.

Fig. 249.

Aunque a primera vista de la figura del Thesaurus pudiera la "cunguricua" ser tomada por una Leguminosa, sin embargo las hojas opuestas y los folículos apareados son caracteres que corresponden a las especies de la familia de las Apocináceas.



Fig. 249.  
CUNGURICUA  
*Apocynaceae*

## CAPITULO X

### *De la segunda CUNGURICUA*

Es una hierba de raíz fibrosa y gruesa de donde nacen muchos tallos, y en ellos hojas como de limón y vainas largas y cilíndricas. Dicen los indígenas que las vainas, comidas,

concilian el amor de los cónyuges y lo hacen firme; no supe, que recuerde, ninguna otra cosa de esta planta. Nace en lugares fríos de la provincia *mechoacanense*.

Fig. 250.



Fig. 250.

*Segunda CUNGURICUA*  
*Apocinaceae*

Vale para esta planta la misma observación que para la del capítulo precedente.

## CAPITULO XI

### *De la QUARANQUEUA*

Es una planta voluble que trepa a los árboles vecinos, de hojas delicadas y raíz insípida y sumamente glutinosa. Cura las articulaciones luxadas y suelda los huesos rotos. La raíz es blanca, las hojas, los tallos y las flores verdes. Nace en lugares cálidos, húmedos y acuosos de *Mechoacan*, entre aquellos árboles que algunos llaman *plátanos* y otros *musas*.

## CAPITULO XII

### *Del TUXTEN*

Echa este arbusto raíces del grueso del pulgar y cabelludas, tallos torcidos, oscuros, de seis palmos de largo, llenos de hojas mayores que las de ruda, y flores purpúreas. Las hojas machacadas y tomadas con agua o ingeridas solas, alivian la tos. Tiene olor y sabor de tomillo, y naturaleza caliente y seca en tercer grado. Nace en el clima templado de *Tacámbaro*.

## CAPITULO XIII

### *Del segundo TUXTEN*

Es un arbusto de raíz fibrosa, hojas como de albahaca, olorosas, y flores purpúreas. Machacadas y tomadas las hojas alivian a los que tienen tos o respiran difícilmente. Nace en el suelo templado de *Tacámbaro*. Es la misma hierba que los mexicanos llaman *copalxihuitl*, o por lo menos congénere suya. Algunos lo clasifican entre las especies de mejorana.

Hernández trata del "copalxihuitl" en el Cap. L del Libro IV (tomo II, p. 542 de esta traducción).

## CAPITULO XIV

### *De la CUINIQUICUMANCHUQUA o sombra de comadreja*

Es una hierba de cuatro palmos de largo, con raíz fibrosa, amarilla por dentro, de donde nacen tallos delgados, cilíndricos, purpúreos, y hojas casi como de camedrio, aserradas. Las raíces están casi desprovistas de sabor. El jugo de las hojas instilado suele aprovechar a los ojos, pues es de naturaleza fría y húmeda.

## CAPITULO XV

### *De la CUERAPOCIRANGUA con vainas*

Echa hojas verdes parecidas a las de almendro, vainas largas y cilíndricas llenas de semilla, y raíces delgadas y fibrosas. Está casi desprovista de sabor y olor. Las raíces y las hojas machacadas y aplicadas curan las mordeduras venenosas. Nace en lugares fríos de *Tacámbaro*.

## CAPITULO XVI

### *De la CUERAPOCIRANGUA que arrastra por la tierra*

Tiene raíces semejantes a las de eléboro blanco, pero más gruesas, más largas, negras por fuera y blancas por dentro, de donde nacen tallos cilíndricos y verdes, hojas pequeñas, redondeadas, y fruto con figura de cápsulas de garbanzo, divididas longitudinalmente en cinco cápsulas alargadas llenas de semilla negra de forma de corazón, que gustada se siente dulce y de olor fétido. Las hojas arrastran por la tierra, de donde tomamos el sobrenombre. La raíz es calorífica y secante en tercer grado, acre y olorosa. Quita el dolor de vientre, de estómago y de los demás órganos internos, disipa la flatulencia, alivia

los cólicos y proporciona otros muchos auxilios semejantes, sea tomada, sea en infusión de vino. Nace en lugares cálidos de *Tacámbaro*.

Leguminosa.

## CAPITULO XVII

### *De la tercera CUERAPOCIRANGUA*

Es un arbusto con hojas de un verde pálido, ásperas, aserradas, ralas y oblongas, tallos cilíndricos, lisos, nudosos y cenicientos, flores en el extremo de los tallos redondas y que se deshacen en vilanos, y raíz gruesa, corta y fibrosa que es amarga, acre, y caliente y seca en tercer grado. Tomada ésta en dosis de media onza calma los dolores del vientre y del estómago, quita la flatulencia y disminuye los humores viscosos y crasos. Nace en *Tacámbaro*, en sitios de clima templado y benigno.

*Brickellia squarrosa* (Cav.) Rob.? (no *B. squarrosa* Rob. et Seat.)

Durango a Michoacán, Puebla, México.

“Atanasia amarga”, “gobernadora”, “prodigiosa”.

Arbusto hasta de 3 m. de alto; hojas aovado-lanceoladas, almenado-dentadas, de un color verde cenizo; flores terminales y frutos con vilanos. La planta contiene un glucósido, la briquelina, que se emplea en medicina popular como vermífugo y febrífugo y también es un remedio para la diarrea y afecciones del estómago (Standley).

## CAPITULO XVIII

### *De la CHARIRACUA o cascabel de culebra*

Es una hierba con raíz fibrosa, tallos de seis cuartas de largo y hojas como de salvia, pero más anchas, ásperas, aserradas y algo blanquecinas. La raíz es olorosa, un poco amar-

ga, de temperamento caliente en segundo grado y glutinosa. Machacada y tomada en dosis de media onza con agua, alivia a los asmáticos y a los que sufren cualquier otra enfermedad del pecho; introducida cura a los disentéricos. Hay otra planta



Fig. 251.  
CAHRIUACA  
(Sin determinar)

del mismo nombre y casi de la misma figura, y otra además llamada *cahriuaca*, de flores rojas con amarillo, y ambas son igualmente eficaces contra las disenterías; pero como difieren

sólo por el clima y lugar en que nacen o son por lo menos congéneres y de la misma especie, he querido hablar de ellas simultáneamente. Nacen todas en regiones templadas de la provincia *mechoacanense*.

Fig. 251.

La planta figurada en el Thesaurus lleva el nombre de "cachruiaqua", y corresponde posiblemente a la que Hernández da en este capítulo el nombre de "cahriuaca".

## CAPITULO XIX

### *Del CHICHICTLAPALEZQUAHUITL*

Es un arbusto con tronco del grueso del brazo, hojas como de limón, y fruto chico parecido a las cabezas de adormidera. No tiene ningún uso médico, y no cuidamos por eso de pintarlo. Nace en lugares cálidos de *Mecatlan*.

*Chichictlapalezcuahuitl*: de *chichic*, amargo, *tlapal (ti)*, color, *ez (tli)*, sangre, y *cuahuitl*, árbol.

Árbol amargo color de sangre.

*Croton?* (Según Altamirano.)

## CAPITULO XX

### *De la CHALLA o hierba que suena*

Es un árbol grande y frondoso que habita en las regiones cálidas de *Mecatlan*, tanto en lugares altos como en bajos, con hojas como de cidro, pero más obtusas, y vainas de cuatro dedos de ancho y palmo y medio de largo, hendidas en su parte media por un canal parecido a la costura de los borcués, y que contienen quince habas dispuestas oblicuamente, de la misma anchura de las vainas y cubiertas por una membrana vellosa, blanca, como de hilos de seda o como la pelusa

de las almendras todavía verdes. Las semillas son verdes e iguales a las habas comunes. Se cuece este fruto y se sirve en las mesas, aunque está casi desprovisto de sabor y olor y presenta cierto dulzor que parece corresponder a naturaleza templada o un poco fría.

Por los caracteres señalados por Hernández, parece tratarse de alguna de las especies del género *Inga*, cuyas semillas están rodeadas de una pelusa de sabor dulce. Además existen nombres en los cuales se encuentra la raíz "chal" que se usan actualmente para designar especies de *Inga*. Así, "chalahuitl" para *Inga* sp. en San Luis Potosí (Standley-Trees and Shrubs, p. 398) y "chalún" para *Inga radians?* en Chiapas (Miranda. An. Inst. Biol. Méx., XIII, 1942, p. 59). Los nombres vulgares usuales para designar las especies de *Inga* de fruto comestible son los de "jinicuil" y "cujinicuil".

## CAPITULO XXI

### *Del COACIHOIZPATLI o medicina del dolor*

Es planta voluble que nace en las selvas *mecatlanenses* junto a los árboles, y que tiene hojas como de cidro. El polvo de sus tallos echado en agua y tomado, es eficaz contra cualesquiera dolores, aun los que provienen del mal gálico. El polvo mismo o el agua en que se haya remojado por algún tiempo, deben tomarse por las mañanas en ayunas y por la tarde durante siete o más días, prescribiéndose a los enfermos en este tiempo una dieta ligera. Es de naturaleza caliente y de sabor amargo.

## CAPITULO XXII

### *Del CONEPATLI o medicina de los infantes*

Es una hierbecilla con flores azules, tallos cilíndricos, vellosos y delgados, y hojas como de albahaca, vellosas también y menores. Se administra a los infantes que padecen em-

pacho, de donde toma el nombre, y también a sus nodrizas. Nace en lugares altos o bajos de las regiones templadas de *quauhtutullan*. Es acre y de naturaleza caliente y seca en segundo grado.

*Conepahtli*: de *cone (tl)*, niño, y *pahtli*, medicina.  
Medicina de los niños.

## CAPITULO XXIII

### *Del CHIPINTLI o planta rociada de agua*

Es el CHIPINTLI una hierba con tres o cuatro tallitos cilíndricos, lisos y delgados, hojas como de melocotón menudamente aserradas, raíz gruesa y blanca, y flores alargadas amarillo rojizas con rojo. Las hojas molidas y tomadas alivian las mordeduras de víboras y otros animales venenosos. Presentan un sabor dulce al principio, pero después amargo. Es caliente casi en tercer grado. Nace en lugares cálidos de *Quauhtutullan*, altos o bajos.

*Chipintli*: de *chipini*, gotear, rociar, lloviznar, y *-tli*, sufijo nominal.  
Planta rociada.

## CAPITULO XXIV

### *Del CHICONPATLI o siete medicinas*

Es una hierbecilla que nace en los árboles de las selvas *mactlactlanenses*, con hojas y tallos cubiertos de pelusa, gruesos y parecidos a los de coniza, y flores pequeñas. Está desprovisto casi de sabor y olor, y es de naturaleza fría y húmeda. Su jugo untado en el cuerpo extingue las fiebres.

*Tillandsia?*

## CAPITULO XXV

### *Del COZCAXIHUITL o hierba amarilla*

Es una hierbecilla de tallos delicados, cilíndricos y llenos de médula blanda, con hojas como de albahaca aserradas y flores a manera de pequeños erizos. Está casi desprovista de sabor y olor, y es de naturaleza fría y glutinosa. Las hojas machacadas y aplicadas resuelven los tumores y mitigan las fiebres. Nace en lugares cálidos de *Mactlactlan*.

## CAPITULO XXVI

### *Del CUILLOXIHUITL*

Es un arbusto con hojas como de limón, pero mayores, más puntiagudas y amargas. Su cocimiento tomado quita la flatulencia y suelta el vientre ligeramente. Nace en *Quauhchinanco*, en las quebradas de los montes.

*Cuilloxihuitl*: de *cuillo* (*tic*), delicado, endeble, y *xihuitl* yerba.

Yerba delicada.

## CAPITULO XXVII

### *Del CUILLOXOCHITL*

Tiene raíces fibrosas, de donde echa tallos de dos cuartas de largo llenos de hojas pequeñas, alargadas y angostas, y flores en toda la extensión del tallo, largas y purpúreas. Es dulce y de naturaleza un tanto calorífica y mucilagínosa. Se aplica sin embargo con buen resultado a las inflamaciones. Nace en lugares fríos de *Amaquemeca*.

*Cuilloxochitl*: de *cuillo* (*tic*), delicado, endeble, y *xochitl*, flor.

Flor endeble, delicada.

## CAPITULO XXVIII

### *Del segundo CUILLOXOCHITL*

Es una hierba de seis cuartas de largo, con hojas como de orégano aserradas, raíz cabelluda, y flores oblongas y densamente agrupadas que se deshacen en vilanos. Es de naturaleza caliente y glutinosa. Se administra contra las fiebres tomada con agua, sea porque las combate haciendo penetrar la humedad, sea porque evacuando la causa por el sudor extingue el calor febril, quitando, por así decirlo, el combustible; a no ser que se juzgue más bien que lo menos caliente extingue y mitiga lo más caliente. Nace en *Amaquemeca*.

## CAPITULO XXIX

### *Del COAMECAPATLI o medicina de cuerda de culebra*

Es una hierba que arrastra por la tierra, de tallos volubles y cilíndricos, hojas como de limón y raíz cabelluda. Molido y tomado con agua es eficaz contra las mordeduras de serpientes y demás animales que arrojan veneno. Nace en lugares cálidos de *Xonotla*.

*Coamecapahтли*: de *coa (tl)*, culebra, *méca (tl)*, mecate, cuerda, y *pahтли*, medicina.

Medicina de cuerda de culebra.

## CAPITULO XXX

### *Del CHACATLYXPATLI*

Es un árbol grande y alto, del grueso de un hombre, con hojas como de cidro, pero aserradas, muy blancas por debajo y verdes por encima, y cuya corteza es muy astringente y amarga. Su jugo instilado en los ojos consume las excrescencias, disipa los leucomas y aclara la vista, de donde le viene el nombre. Nace en *Quauhchinanco*.

## CAPITULO XXXI

### *Del CAMATOTONCAPATLI o medicina de la boca inflamada*

Echa el CAMATOTONCAPATLI raíz gruesa y ramificada, hojas como de albahaca en grupos de tres, blanquecinas y nada aserradas, tallos cenicientos y cilíndricos, flores como de poleo silvestre en el extremo de las ramas, y vainas delgadas y alargadas. La corteza de la raíz machacada y aplicada a las encías hinchadas e irritadas les devuelve la salud y afirma los dientes, pues es fría y de naturaleza astringente. Nace en las colinas cálidas de *Acatlicpac*.

*Camatotoncapahтли*: de *cama* (*tl*), boca, *toton* (*qui*), caliente, *-ca-*, enlace eufónico, y *pahтли*, medicina.

Medicina de la boca caliente o inflamada.

Leguminosa?

## CAPITULO XXXII

### *Del segundo CAMATOTONCAPATLI*

Es un árbol grande de corteza amarillenta, hojas con figura de corazón, grandes, lisas, gruesas y fuertes, blanquecinas por debajo y verdes por encima, y fruto igual a bellotas. Cortando los pedúnculos fluye una leche muy eficaz para restaurar la carne de las encías, mitigar y quitar sus inflamaciones, y para afirmar los dientes. Es de naturaleza fría y glutinosa. Nace en lugares cálidos de *Yztoluca*.

Fig. 252.

## CAPITULO XXXIII

### *Del TONCAPATLI crenelado*

Es una hierba de raíz cabelluda, de donde nacen tallos delgados y rojizos con hojas como de quenopodio partidas en

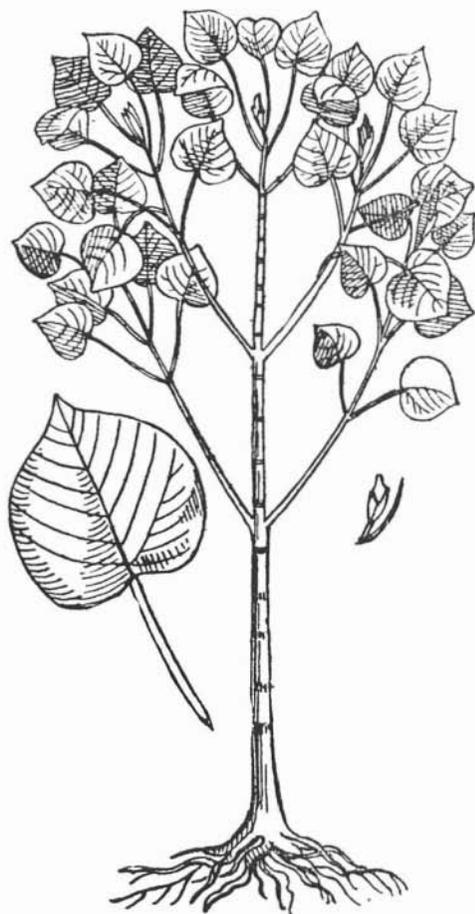


Fig. 252.

CAMATOTONCAPATLI  
(Sin determinar)

su borde, y flores escarlata que no se marchitan, contenidas en cálices oblongos. La corteza de los tallos huele exactamente lo mismo que el eneldo, y parece tener casi las mismas propiedades y ser de naturaleza caliente y seca en tercer grado, por lo cual se dice que cura a los que padecen fiebres intermitentes. Es amargo y acre. Madura y abre los tumores. Nace en lugares cálidos y campestres de *Hoaxtepec*.

*Totoncapahтли*: de *toton* (*qui*), caliente, *-ca-*, enlace eufónico, y *pahтли*, medicina.  
Medicina caliente.

## CAPITULO XXXIV

### *Del segundo TONCAPATLI*

Llaman así a cierta especie de geranio de hojas redondas y grandes y de naturaleza fría y astringente, que cura los tumores impidiendo que crezcan. Nace en *Yacapichtla*, donde lo vimos; pero no juzgamos necesario pintarlo por estar seguros de que es una especie de dichas plantas, conocidas por los españoles.

*Geranium* sp.?

## CAPITULO XXXV

### *Del TONCAPATLI miosótico*

Es una hierbecilla que nace en *Xochimilco*, de hojas como de ruda, pero más largas, flores blancas, pequeñas, raíces a manera de cabellos, tallos delgados y cilíndricos y gusto aromático. Nos ha parecido una especie de alsine. Dicen que machacado y aplicado, o bien su polvo, cura las úlceras. Nace en regiones templadas o frías, tiene semilla como de mostaza en cápsulas pequeñas y oblongas, y es de naturaleza algo caliente y secante.

## CAPITULO XXXVI

### *Del cuarto TONCAPATLI*

Tiene raíz fibrosa, de donde nacen tallos rojizos, largos, nudosos y cilíndricos, con hojas como de bleado y ornados en toda su extensión de flores delicadas amarillas con rojo. Es

caliente en tercer grado, de donde le viene el nombre, y amargo. Machacado y tomado en dosis de una onza o más, quita los fríos de los accesos.

## CAPITULO XXXVII

### *Del quinto TOTONCAPATLI*

Es un arbusto de hojas como de peral, raíces ramificadas, y ramas huecas, purpúreas, llenas de flores amarillo rojizas de hermoso aspecto, que tienen al principio figura de corazón, pero abren después en estrellas formadas de cinco hojillas; nacen de ellas cápsulas que encierran semilla negra y menuda. Las hojas gustadas se sienten de pronto ácidas, pero después enteramente amargas, por lo que hemos juzgado que son de naturaleza caliente, seca y astringente. Dicen que cura untado en el cuerpo los fríos de las intermitentes, que fortalece a las parturientas, contiene las diarreas, quita el empacho, y cura las disenterías introducido, aplicado al vientre o tomado en dosis de media onza, principalmente si se mezcla con raíz de *yacacozauhqui*, del que hablamos en otro lugar.

Fig. 253.

Esta planta, por la figura y la descripción de Hernández, podría ser referida a *Thryallis glauca* (Cav.) Kuntze (*Malpighiaceae*), conocida con los nombres de "calderona amarilla" (Mich. y Gro.), "ramo de oro" (Jalisco) y "xaxaxacotic".

## CAPITULO XXXVIII

### *Del TOTONQUITLACOTL o vara caliente*

Echa este arbusto raíz gruesa, tallos sarmentosos de color argénteo, lisos y redondos, hojas como de albahaca, pero nada aserradas y más puntiagudas, y flor roja, oblonga y delicada. Los tallos y las hojas molidos y tomados con vino prestan los auxilios antes dichos, y calman además los dolores que provienen de frío.

*Totonquitlacotl*: de *totonqui*, caliente, y *tlácotl*, vara.  
Vara caliente.



Fig. 253.

Quinto TONONCAPATLI  
*Thyralis glauca* (Cav.) Kuntze?

## CAPITULO XXXIX

*Del TONONCAXIHUITL oapánico*

Es una hierba semejante al *ecapatli* en forma y propiedades, pues tiene silicuas y flores amarillo rojizas, como aquél,

y es también de naturaleza fría. Cura asimismo machacado y untado las rozaduras; pero las hojas son mucho menores y como de leguminosa. Nace en los llanos.

*Totoncaxihuitl*: de *toton* (*qui*), caliente, *-ca-*, enlace eufónico, y *xihuitl*, yerba.  
Yerba caliente.

El "ecapatli" a que se refiere Hernández en este capítulo es la *Cassia occidentalis* L. (véase Vol. II, p. 410, de la presente obra).

El nombre de "totoncaxihuitl" se usa actualmente, según Reko (in Standley-Trees and Shrubs, p. 410), para designar a la *Cassia alata* L. Sin embargo, es evidente que, aunque la planta de Hernández debe ser alguna especie del género *Cassia*, no es la *C. alata*, puesto que ésta tiene hojas muy grandes (de 6 a 17 cm.), mucho mayores que las del "ecapatli", las cuales a su vez, según Hernández, son mucho mayores que las del "totoncaxihuitl".

## CAPITULO XL

### *Del TONCAXIHUITL mayanalanense*

Echa raíces semejantes a renuevos, hojas como de melocotón, pero mayores, y flores amarillas. Carece de sabor y olor notables y es de naturaleza fría, húmeda y adversa a las fiebres. Llaman los mexicanos algunas veces *totoncaxihuitl* a las plantas que combaten el calor; pero con más frecuencia a las que son de naturaleza caliente.

## CAPITULO XLI

### *Del TONCAXIHUITL teocaltzincense*

Tiene hojas oblongas, blandas, y fruto como de oxianta, rojo al principio y negro en la madurez. Es árbol frío, húmedo, y resuelve aplicado los tumores.

## CAPITULO XLII

### *Del TONCAXIHUITL purpúreo*

Tiene raíz fibrosa, purpúrea por fuera y blanca por dentro, tallos delgados, cilíndricos y purpúreos, de dos cuartas de largo, y en ellos hojas como de la llamada anagálida acuática, pero purpúreas y a veces como de sauce, y flores en la punta de las ramas amarillo rojizas, pequeñas y estrelladas. Se usa en medicina la raíz, que parece dulce de pronto, pero presenta al fin cierto amargor. Es caliente en segundo grado, y dicen que cura aplicada los tumores.

## CAPITULO XLIII

### *Del TONCAXIHUITL hoaxtepecense*

Echa raíces semejantes a cabellos, hojas con figura de corazón, pero de menor tamaño que las de la hierba siguiente, y flores pequeñas blancas con amarillo. Es de naturaleza fría y húmeda, y cura las erisipelas y demás inflamaciones.

## CAPITULO XLIV

### *Del TONCAXIHUITL quauhximalpense*

Es una hierba de raíces ramificadas y blancas, ramas de tres o cuatro cuartas de largo, hojas aserradas con figura de corazón, y flores blancas y medianas. Tiene propiedades frigoríficas y húmedas, y extingue las fiebres tomado. Nace en los montes de regiones frías, como es la *quauhximalpense*, de donde tomamos el sobrenombre para distinguirlo.

## CAPITULO XLV

### *Del segundo TONCAXIHUITL hoaxtepecense*

Echa raíces semejantes a cabellos, tallos purpúreos, gruesillos, cilíndricos y sarmentosos, hojas como de albahaca,

mayores, y flor mediana amarillo rojiza. Es de temperamento frío y húmedo y no tiene sabor ni olor notables. Cura los tumores y combate el calor excesivo. Nace en lugares planos y campestres de regiones cálidas.

## CAPITULO XLVI

*Del tercer TONCAXIHUITL hoaxtepecense*

Echa raíces ramificadas y fibrosas, tallos cilíndricos y lisos, hojas aserradas o sinuosas, oblongas, y flores alargadas, purpúreas y contenidas en vasillos. Es frío, húmedo y glutinoso. Cura los lobanillos de la cabeza que provienen de calor.

## CAPITULO XLVII

*Del TONCAXIHUITL de Tehoiztla*

Es una hierba de la altura de un hombre, con raíces semejantes a fibras, tallo purpúreo en parte y en parte verde, hojas largas y angostas de mediano tamaño y nada aserradas, flor en el extremo de los tallos, espigada y parecida a la verbena recta, y fruto. Se prepara con las hojas disueltas en agua un baño que aprovecha a los que tienen fiebre. Nace en las colinas de regiones cálidas.

## CAPITULO XLVIII

*Del TONCAXIHUITL yacapichtlense*

Tiene raíces parecidas a renuevos, de donde brotan hojas alargadas y angostas, vellosas y algo blanquecinas. La raíz es dulce, las hojas de gusto aromático. Participa de algún calor con cierta astringencia. Cura las erisipelas, que los indios llaman *tlachinolli*.

## CAPITULO XLIX

### *Del segundo TONCAXIHUITL yacapichtlense*

Es una hierba de cuatro cuartas de largo, con raíz muy fibrosa de donde nacen tallos con hojas como de albahaca, aserradas, pero menores y con nervaduras longitudinales. Es amargo, con olor de tomillo, y de naturaleza caliente y seca en tercer grado. Cura untado los fríos de las fiebres, y quita cualesquiera dolores del cuerpo que provengan de frío. Nace en *Tlaquiltenanco* y en *Yacapichtla*, de donde le dimos el sobrenombre para distinguirlo.

## CAPITULO L

### *Del TONCAXIHUITL de Atatacco*

Es una hierba que arrastra por la tierra, de hojas redondas y pequeñas parecidas a las de geranio. Tiene sabor amargo, y dicen sin embargo que cura las fiebres. Nace en *Atatacco*, de donde tomamos el sobrenombre.

## CAPITULO LI

### *Del TONCAXIHUITL ocpayocanense*

La raíz es rojiza, larga y delgada, los tallos delicados y rojizos en su parte inferior, las hojas aserradas, largas, angostas, vellosas y blanquecinas; tiene un palmo de altura y es de naturaleza caliente y seca en tercer grado. Aplicado oportunamente resuelve los tumores, especialmente los diviesos, y cura los empeines. Nace en las colinas de regiones cálidas.

## CAPITULO LII

### *Del TONCAXIHUITL hederáceo*

Es parecido a la hiedra que los modernos llaman terrestre, y de naturaleza fría y húmeda, favorable a los que tienen fiebre.

## CAPITULO LIII

### *Del TONCAXIHUITL quauhzulcense*

Es una hierba tierna de hojas blandas, redondas, con nervaduras rectas, parecidas a las de llantén, tallos cilíndricos, tiernos y purpúreos, y florecillas amarillo rojizas contenidas en cálices. Es de naturaleza fría y húmeda, por lo que mitiga el calor excesivo. Nace en lugares acuosos de *Quauhzulco*, de donde le dimos el sobrenombre.

## CAPITULO LIV

### *Del TONCAXIHUITL fibroso*

Tiene hojas largas, angostas, rojizas junto a su nacimiento, tallos de dos cuartas de largo que nacen de raíces numerosas, blancas y semejantes a fibras, de donde se le ha dado el sobrenombre, y flor oblonga, roja y pequeña. Media onza de las raíces tomada provoca sudor, curando así, según dicen, los miembros hinchados. Parece ser la misma o congénere suya la planta llamada *pacxochitl*, pues tiene la misma naturaleza y propiedades.

## CAPITULO LV

### *Del TONCAXIHUITL que se parece al calamento en la forma de las hojas*

El TONCAXIHUITL parecido al calamento en la forma de las hojas y que otros llaman *tzitziquiltic*, echa raíz larga, fibrosa y del grueso del meñique, y de ella tallos leñosos, oscuros, ásperos, torcidos y nudosos, con hojas como de calamento aserradas, pero mucho menores. La raíz, que es de naturaleza fría y húmeda, tomada con agua dicen que aprovecha admirablemente a los que tienen fiebre.

El calamento es la *Calamintha officinalis*, Labiada medicinal europea.

## CAPITULO LVI

### *Del TONQUIXIHUITL eleborino o hierba que mitiga el calor*

Es hierba pequeña con hojas como de orégano, vellosas, blanquecinas y apiñadas a intervalos alrededor del tallo, que es nudoso, delgado y cilíndrico; las flores están ocultas entre las hojas, aglomeradas también, blancas con un poco de amarillo rojizo, y contenidas en pequeños cálices oblongos; las raíces son semejantes a fibras, de donde le dimos el sobrenombre, pues se parecen a las de eléboro. Las raíces y las hojas combaten las fiebres, y más eficazmente las que van acompañadas de puntos; dicen también que mitigan el exceso de sangre agolpada en el vientre y curan la disentería, por lo que los *tlaxiacenses*, en cuyas tierras también nace, llaman a esta planta *ezpatli* o sea *medicina de la sangre*. Es de naturaleza fría y húmeda y no tiene sabor notable. Suelen administrarse las hojas y las raíces en dosis de media onza con *cacahoatl* o disueltas en agua; las muelen los indios y hacen con su polvo tortillas que guardan para usarlas durante el año.

*Totonquixihuitl*: Lo mismo que *Totoncaxihuitl*; lo único que cambia en la estructura de la palabra es que una conserva el sufijo formativo *-qui* y la otra lo cambia por el enlace eufónico *-ca-*.

## CAPITULO LVII

### *Del TONQUIXIHUITL juncal*

Tiene este TONQUIXIHUITL hojas como de melocotón, sumamente delgadas, tallos largos y juncales revestidos de una membrana blanca, pero verdes por dentro, raíz nudosa, cabelluda, grande, y flor roja. Es de sabor amargo y de tempera-

mento caliente, de suerte que tomado en dosis de cuatro escrúpulos suele quitar los fríos de las fiebres. Algunos lo llaman *totonquipatli*.

## CAPITULO LVIII

### *Del TONCAXIHUITL xalatlaccense*

Es una hierbecilla que arrastra por la tierra, con hojas pequeñas, flores medianas amarillo rojizas, y semilla muy parecida a granos de trigo. Es algo amarga y provoca sudor, por lo cual es muy estimada entre los indios, pues dicen que mitiga así el calor y quita las fiebres. Algunos lo administran con agua a los fracturados y a los que sufren fatiga. Nace en lugares fríos y húmedos.

## CAPITULO LIX

### *De la ZAZANACA temimiltzincense*

Es una pequeña voluble de raíz gruesa y hojas como de albahaca, pero más puntiagudas. Es de naturaleza fría, y suele administrarse para calmar la fiebre.

## CAPITULO LX

### *Del CHIQUILICHQUAHUITL*

Es el CHIQUILICHQUAHUITL un árbol de hojas largas y angostas, obtusas y parecidas a las de *tenamaznanapaloa*, fuertes y blanquecinas, y flores medianas amarillo rojizas. El jugo que destila de sus renuevos partidos es frío y seco con alguna astringencia, sabe a legumbre y cura las inflamaciones de los ojos. Nace en lugares cálidos de *Mayanalan*.

*Chiquilichcuahuitl*: de *chiquilich* (*tli*), cigarra, y *cuahuitl*, árbol.

Árbol de la cigarra.

## CAPITULO LXI

### *Del CHIQUILECH yacapichtlense*

Es un arbusto ornado de hojas como de ruda, pero un poco mayores; es de naturaleza fría y glutinosa y cura los tumores. Nace en las quebradas húmedas de los montes.

## CAPITULO LXII

### *De la CACALACA*

Es un árbol erizado de espinas, con tallos oscuros, hojas como de leguminosa redondeadas, flor amarilla y redonda, y fruto con figura de guisante. Las hojas disueltas en agua curan las fiebres, pues son frías y húmedas y carecen de sabor y olor. Nace en *Mayanalan*.

*Cacalacatl*: Planta que suena como cascabel, de *cacalaca*, sonar los cascabeles.

Este árbol es conocido todavía en algunos lugares con el nombre de "cacalaco" (Humboldt et Bonpland. *Plantes Aequinoxiales*, II, 1809, p. 173). Corresponde a la *Caesalpinia cacalaco* H. et B. y es confundida a veces con el nombre de "cascalote" con la *C. coriaria* (Jacq.) Willd. Tiene las mismas aplicaciones que ésta como planta tanante y astringente. Su zona de vegetación se extiende por los lugares cálidos de Sinaloa a Puebla y Oaxaca.

## CAPITULO LXIII

### *Del CHACALXOCHITL o flor de vaina pequeña*

Es un árbol grande de hojas pequeñas y redondeadas, flores amarillo rojizas, y naturaleza fría y húmeda. Las hojas untadas en el cuerpo alivian a los que tienen fiebre.

El nombre de "chacalxochitl" se usa actualmente para designar a la *Caesalpinia pulcherrima* L., más conocida con los nombres vulgares de "tabachín", "camarón", etc. Pero no es seguro que Hernández se refiera a esta especie, que ya parece haber tratado con el nombre de "chamolxochitl" (véase Cap. C, Libro VI, de la presente obra).

## CAPITULO LXIV

### *Del segundo* CHACALXOCHITL

Es una hierba con hojas como de *colutea* y flores escarlata usadas sólo para hacer ramilletes y coronas.

## CAPITULO LXV

### *Del* CHACALTZONTLI o *cabellos de vaina pequeña*

Es un arbusto con hojas como de olmo y flor blanca con rojo de figura de bolsas oblongas, de donde salen otras mucho más largas y del mismo color, y de éstas unos filamentos blancos. Las hojas untadas son buenas contra las fiebres, pues son calientes en segundo grado y un poco amargas y olorosas.

## CAPITULO LXVI

### *Del* CHACHAYACTLI

Es una hierba muy parecida al *hoaxin*, cuya raíz tomada contiene el flujo de vientre, pues es de naturaleza fría, seca y astringente y de color rojo como la del *quapatli*. Nace en las colinas de regiones calientes.

Leguminosa. El "hoaxin" es la *Leucaena esculenta* (véase, t. II, p. 406).

## CAPITULO LXVII

### *Del CHACHAYATZIN o planta sonante*

Echa el CHACHAYATZIN raíces ramificadas, tallos hirsutos de cuatro palmos de largo, hojas como de leguminosa, vainas largas y angostas llenas de semilla negra, y flores amarillo rojizas. Cura el salpullido aplicado dos veces al día. Nace en lugares cálidos de *Oapan*.

Leguminosa.

## CAPITULO LXVIII

### *Del COCOYXTLI u ojo de entrenudo*

La raíz es semejante a cabellos, los tallos delgados, las hojas como de albahaca nada aserradas, y las flores amarillo rojizas con ciertos nudos interiores como los del *oceloxochitl*. Es caliente casi en cuarto grado y de sabor acre. El polvo de las flores aplicado cura los dolores de dientes, principalmente de los cariados por la pituita. Nace en lugares cálidos de *Yohalan*.

## CAPITULO LXIX

### *Del QUAMIAHOATL o espiga de árbol*

El QUAMIAHOATL, que otros llaman *tlamacazypapan* o sea *cabello de sacerdote*, tiene raíz cabelluda y rojiza, de donde echa tallos como de la siempreviva que los modernos llaman *vermicular*, a la cual sería enteramente semejante si no tuviera las hojas delgadas. Machacadas éstas y aplicadas a la cabeza, conservan la abundancia del cabello, y el mismo efecto producen aplicadas a las demás partes cabelludas del cuerpo. Dicen que tomada esta planta con agua en dosis de dos dracmas evacua todos los humores, pero principalmente la pituita, cu-

rando así a los caquéticos, a los hidrópicos, a los que padecen del mal gálico o dolores de las articulaciones, y a los impedidos de movimiento. Carece de sabor notable, aunque despide cierta fetidez que delata calor. Es también semejante al titímalo

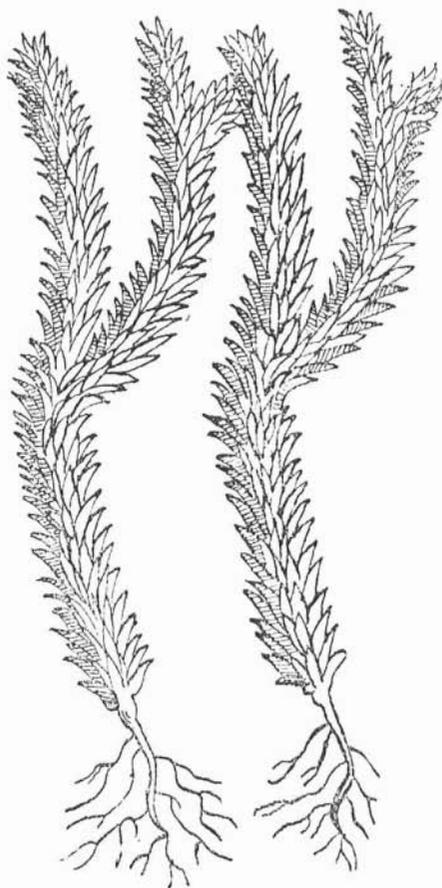


Fig. 254.

QUAMIAHOATL

*Lycopodium dichotomum* Jacq.?

paralio, y debe clasificarse, según creo, entre sus especies, aunque sus tallos son ramosos, lo cual no sucede en el paralio; he querido por eso describirlo y pintarlo, aunque no dudo que

es el mismo distinto sólo por el suelo en que nace, o por lo menos congénere suyo. Nace en lugares rocosos y montuosos de *Tepoztlan*, y suele también sembrarse en los huertos para medicina.

Fig. 254.

Hernández compara esta planta con la siempreviva vermicular (posiblemente el *Sedum acre* de Linneo), pero piensa que sería cercana al titímallo paralio (*Euphorbia paralias* L.) de la región mediterránea. Sin embargo, es de notar que en la descripción no se habla para nada de la existencia de látex en esta planta.

La ilustración del Thesaurus recuerda más bien a ciertas especies de *Lycopodium* y sobre todo al *L. dichotomum* Jacq. No se conoce, sin embargo, en la actualidad ninguna especie mexicana de *Lycopodium* que tenga aplicaciones en la medicina popular.

## CAPITULO LXX

### *Del ZACAMEXCALLI o maguei silvestre*

Es una especie de *metl* cuyo jugo cura las úlceras por abiertas y grandes que estén, como lo hace el famoso aceite llamado *de Aparicio*. La raíz es gruesa, fibrosa, oscura y circundada de unas líneas transversales y onduladas; brotan de ella hojas gruesas y erizadas de espinas rojas, como en las demás especies. Nace en lugares cálidos de *Cocolan*, México y *Yanguitlan*, donde lo llaman *tepemetl* y dicen que cura las fiebres; nace también en *Teloloapa*, donde lo llaman *zacametl* y aseguran que el jugo de las hojas tomado cura a los dañados por los vapores del mercurio.

*Agave.*

## CAPITULO LXXI

### *Del METL o maguei*

Echa el METL raíz gruesa, corta y fibrosa, hojas como de áloe, pero mucho mayores y más gruesas, pues tienen a veces la longitud de un árbol mediano, con espinas a uno y otro lado, y terminadas en una punta dura y aguda; tallo tres veces más grande, y en el extremo flores amarillo rojizas, oblongas, estrelladas en su parte superior, y más tarde semilla muy parecida a la de asfódelo. Innumerables casi son los usos de esta planta. Toda entera sirve como leña y para cercar los campos; sus tallos se aprovechan como madera; sus hojas para cubrir los techos, como tejas, como platos o fuentes, para hacer papiro, para hacer hilo con que se fabrican calzado, telas y toda clase de vestidos que entre nosotros suelen hacerse de lino, cáñamo o algodón. De las puntas hacen clavos y púas con que solían los indios perforarse las orejas para mortificar el cuerpo, cuando rendían culto a los demonios; hacen también alfileres, agujas, abrojos de guerra, y rastrillos para peinar la trama de las telas. Del jugo que mana y que destila en la cavidad media cortando los renuevos interiores u hojas más tiernas con cuchillos de *yztli* (y del cual produce a veces una sola planta cincuenta ánforas), fabrican vinos, miel, vinagre y azúcar; dicho jugo provoca las reglas, ablanda el vientre, provoca la orina, limpia los riñones y la vejiga, rompe los cálculos y lava las vías urinarias. También de la raíz hacen sogas muy fuertes y útiles para muchas cosas. Las partes más gruesas de las hojas así como el tronco, cocidos bajo la tierra (modo de cocción que los *chichimecas* llaman barbacoa), son buenos para comerse y saben a cidra preparada con azúcar; cierran además de modo admirable las heridas recientes, pues su jugo, de suyo frío y húmedo, se vuelve glutinoso al asarse. Las hojas asadas y aplicadas curan la convulsión y calman los dolores aunque provengan de la peste india, principalmente si se toma el jugo mismo caliente; embotan la sensibilidad y producen sopor. Por la destilación se hace más dulce el jugo; y por la cocción más dulce y más espeso, hasta que se con-

densa en azúcar. Se siembra esta planta por renuevos, que brotan alrededor de la planta madre, en cualquier suelo, pero principalmente en el fértil y frío. Esta planta sola podría fácilmente proporcionar todo lo necesario para una vida frugal



Fig. 255.

METL o maguey  
*Agave atrovirens* Karw.

y sencilla, pues no la dañan los temporales ni los rigores del clima, ni la marchita la sequía. No hay cosa que dé mayor rendimiento. Se hace vino del mismo jugo diluído con agua y

agregándole cortezas de limón, *quapatli* y otras cosas para que embriague más, a lo cual esta gente es sobremanera aficionada, como si estuviera cansada de su naturaleza racional y envidiara la condición de los brutos y cuadrúpedos. Del mismo jugo sin ponerlo al fuego, echándole raíces de *quapatli* asoleadas durante algún tiempo y machacadas, y sacándolas después, se hace el llamado vino blanco, muy eficaz para provocar la orina y limpiar sus conductos. Del azúcar condensada del mismo jugo, se prepara vinagre disolviéndola en agua que se asolea luego durante nueve días. Hay muchas variedades de esta planta, de las cuales hablaremos en seguida. Dicen que el jugo de *metl* en que se hayan cocido raíces de *piltzintexochitl* y de *matlalxochitl*, cura los puntos de las fiebres.

Fig. 255.

La palabra maguey, ya usada por Hernández, parece haber sido importada a México por los españoles y procede, según Fernández de Oviedo (Historia General, I, p. 384), de la palabra que usaban para designar a estas plantas los indios chacopatas, de las costas de Cumaná, en Venezuela. Actualmente esta palabra ha substituído casi por completo al viejo vocablo náhuatl de "metl", y se emplea para designar diversas especies de *Agave*. El maguey a que se refiere Hernández en este capítulo es el común o "maguey manso" que se cultiva en grandes extensiones de la mesa central; su aplicación más importante es la obtención del aguamiel, y de ésta, por fermentación, la del pulque. Su tamaño es a veces gigantesco, pues las hojas pueden alcanzar hasta tres y cuatro metros de longitud. Se presenta bajo innumerables formas, pero todas parecen corresponder al *Agave atrovirens* Karw., siendo sus variedades más frecuentes *A. atrovirens salmiana* (Otto), cuyas hojas son de color gris verdoso; *A. atrovirens cochlearis* (Jacobi), de hojas muy anchas, y *A. atrovirens sigmatophilla*, de hojas recurvadas en forma de S. La figura dada por Hernández en el Thesaurus parece corresponder al *Agave atrovirens cochlearis*.

Acerca del maguey y sus aplicaciones pueden consultarse las siguientes obras:

- MANUEL PAYNO. Memoria sobre el pulque, 1864. Reeditada en Anales Inst. Méd. Nac., VIII, 1905 (como un apéndice), pp. 1-172.
- A. BERGER. *Die Agaven (Beiträge zu einer Monographie)*; Jena, 1915, pp. I-IV + 1-288 (con respecto a usos, véanse pp. 16 y siguientes).
- A. RAMÍREZ LAGUNA. *Distribución de los agaves de México*; An. Inst. Biol. Méx., VII, 1936, pp. 17-45.
- M. RUIZ ORONoz. *Microbiología del aguamiel y del pulque*; An. Inst. Biol., Méx., VII, 1936, pp. 252-258.
- R. MARTÍN DEL CAMPO. *El pulque en el México precortesiano*; An. Inst. Biol. Méx., IX, 1938, pp. 5-23.
- D. NIETO ROARO Y M. MAECKE. *Contribución al estudio bacteriológico del aguamiel y del pulque*; An. Inst. Biol. Méx., IX, 1938, pp. 25-48. II; *Ibid.*, XI, 1940, pp. 1-34.
- M. RUIZ ORONoz. *Contribución al conocimiento de las levaduras del aguamiel y del pulque I*; An. Inst. Biol. Méx., IX, 1938, pp. 49-80-II; *Ibid.*, X, 1939, pp. 191-219-III; *Ibid.*, XI, 1940, pp. 539-554-IV; *Ibid.*, XII, 1941, pp. 49-68; *Ibid.* XIII, 1942, pp. 1-21.
- F. VILLAGRÁN PRADO. *Histología y citología del maquey*; An. Inst. Biol. Méx., X, 1939, pp. 1-18-II y III; *Ibid.*, XI, 1940, pp. 91-102.
- J. ROCA Y R. LLAMAS. *Las vitaminas del pulque*; An. Inst. Biol. Méx., IX, 1938, pp. 81-84. *Naturaleza de las sustancias volátiles obtenidas por destilación del pulque*; *Ibid.*, IX, 1938, pp. 81-84. *Cimasas del pulque*; *Ibid.*, X, 1939, pp. 19-28. *Nitrógeno del pulque*; *Ibid.*, X, 1939, pp. 29-32. *Valor alimenticio del pulque*; *Ibid.*, XI, 1940, pp. 363-370. *Datos sobre el consumo de pulque en la ciudad de México*; *Ibid.*, XI, 1940, p. 371.
- A. MADINAVEITIA Y F. OROZCO. *Contribución a la bioquímica del agave*; An. Inst. Biol. Méx., XI, 1940, pp. 373-383.

## CAPITULO LXXII

### *Del MECOZTLI o maguei amarillo rojizo*

Es una especie de *metl*, pero con los márgenes de las hojas amarillo rojizos, espinas pequeñas y negras, hojas chicas comparadas con las del *metl* precedente, tallo de dos codos de

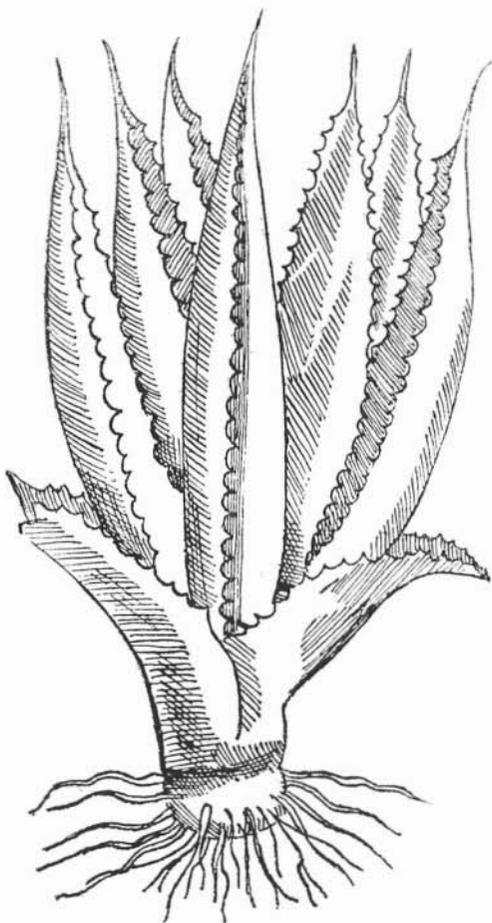


Fig. 256.  
MECOZTLI  
*Agave (Littaea)*

alto, de un dedo de ancho y de color rojo, con flor en la punta roja con amarillo, y raíz ramificada. El jugo de tres o cuatro hojas al cual se agregan tres pimientos, evacua poco a poco los humores fríos y crasos por el conducto inferior y por la orina; suelen también los indios administrarlo a las mujeres algunos días después del parto para fortalecerlas. El jugo exprimido de las hojas soasadas dicen que alivia el asma. Es de naturaleza fría y mucilaginoso. Algunos lo llaman *cozticmetl* y *macozticmetl*, y otros *hoeimetl*, que significa *de gran utilidad*. Nace en lugares campestres de México en cualquier estación, aunque sólo florece en el estío. Se siembra por renuevos que brotan junto a la planta madre.

Fig. 256.

*Mecoztli*: de *me (tl)*, maguey, *coz (tic)*, amarillo, y *-tli*, sufixo nominal.

Maguey amarillo.

Existen algunas especies de *Agave* que tienen el margen de las hojas de color amarillo, siendo las más conocidas el *A. americana* var. *marginata*. Trel. y el *A. picta* Salm. que se cultivan en todo el mundo como plantas ornamentales. Sin embargo el "mecoztli" de Hernández no parece corresponder a las especies mencionadas, cuyos "quiotes" o vástagos florales alcanzan una altura de 5 a 8 metros y grosor de un brazo o más, en tanto que los del "mecoztli" son de dos codos de alto y un dedo de grueso. Por la escasa altura y grosor de los quiotes, el "mecoztli" podría ser un *Agave* de la sección *Littaea*.

## CAPITULO LXXIII

### *Del TLACAMETL o maguei grande*

Es una especie de *metl* casi de la misma forma y propiedades que las demás, y con los mismos usos; pero especialmente da vigor y fuerza a las mujeres débiles o que sufren desmayos. Se le dió el nombre por su tamaño.

Fig. 257.

*Tlacametl*: de *tlaca* (*tl*), persona y, en sentido figurado, grande, y *metl*, maguey.  
Maguey grande.

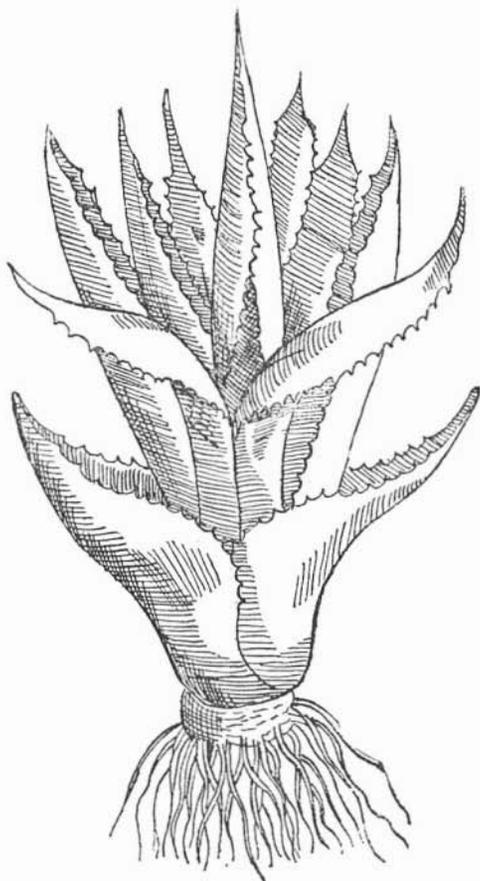


Fig. 257.

TLACAMETL

*Agave atrovirens* Karw. var. *Salmiana* (Otto)

El nombre de "tlacametl" se conserva actualmente para denominar cierta forma de *Agave atrovirens* var. *Salmiana* (Otto) en algunos lugares del Estado de Hidalgo (véase Ramírez y Alcocer. Sinonimia., p. 69).

## CAPITULO LXXIV

*Del MEXCALMETL o maguei bueno para comerse asado*

Es una especie pequeña de *metl*, muy espinosa y de un verde muy subido, cuyas hojas se comen asadas y son de mejor gusto que las demás. Lo encontré en los montes *tepoztlanenses*.

Fig. 258.

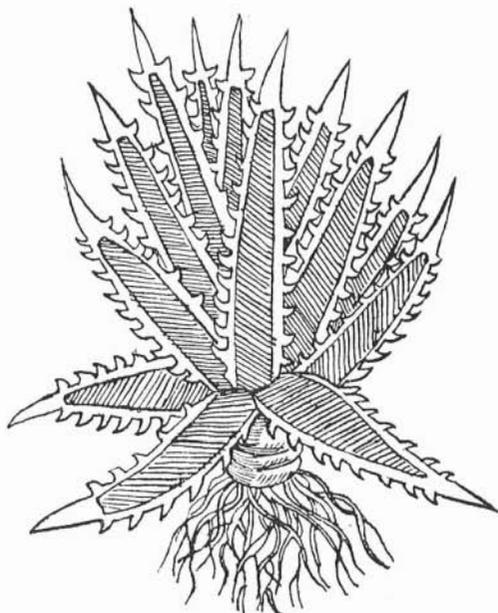


Fig. 258.  
MEXCALMETL  
*Agave horrida* Lem.

*Mezcalmetl*: de *mezcal* (*li*), *mezcal*, y *metl*, maguey.

Maguey propio para el mezcal.

Por la figura, los caracteres y la localidad dados por Hernández, el "mexcalmetl" parece corresponder al *Agave horrida* Lem. Esta especie es muy abundante en los cerros que rodean a Tepoztlán. (Véase D. Ramírez Cantú. Estudio geobotánico de la Sierra del Tepoxteco; Tesis, 1944.)

## CAPITULO LXXV

### *Del MEXOCOTL o maguei de ciruelas*

Es una planta espinosa y que también pertenece a los géneros del *metl*, pero con fruto dulce y ácido, numeroso y parecido a ciruelas, de donde le viene el nombre, y dispuesto en una esfera que semeja hasta cierto punto una piña de Indias; es del tamaño que lo pintamos y a veces más grande, y está

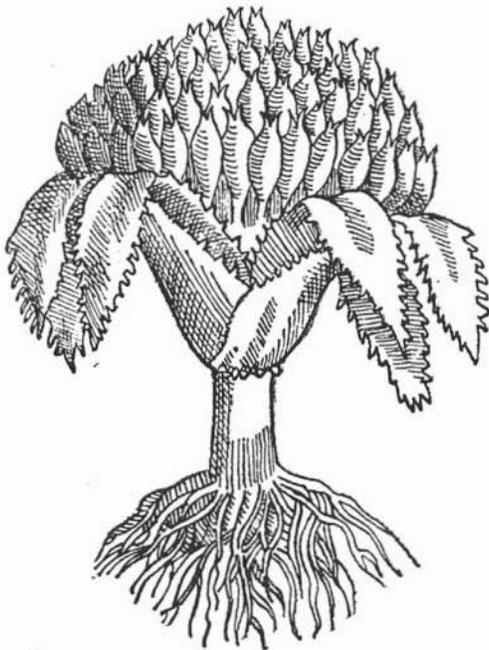


Fig. 259.

MEXOCOTL

*Bromelia humilis* Jacq.

lleno de jugo comestible y de sabor agradable. Las hojas son como de *metl*, o más bien como de piña de Indias, espinosas, rojizas y como marchitas. La raíz es fibrosa y gruesa, el tallo corto, cilíndrico y grueso; los frutos son oblongos, brillantes, parecidos a bellotas, blancos con amarillo y cubiertos de una

membrana dentro de la cual se contiene una pulpa blanca y, como dijimos, dulce y ácida, de un sabor como de piña de Indias, y llena de semilla blanca al principio y negra después, redondeada y algo dura. Su temperamento es frío y seco. El fruto masticado y conservado en la boca, cura las ulcerillas de la misma que provienen de calor. Nace en las peñas de las regiones cálidas de *Tepecuacuilco*.

Fig. 259.

*Mexocotl*: de *me* (*tl*), maguey, y *xocotl*, ciruela.

Ciruela del maguey.

El “mexocotl” de Hernández fué ya interpretado como *Bromelia humilis* Jacq. por C. Mez (in C. de Candolle-Monogr. Phanerog., IX, 1896, p. 26). Los nombres vulgares más difundidos actualmente para esta especie en México son los de “timbiriche” y “jocuistle”; el primer nombre es de origen tarasco y el segundo deriva de “xocotl” —fruto ácido— y “huiztli” —espinas— (véase Robelo. Diccionario de Aztequismos, 1904, p. 431). El nombre de “piñuela” (piña pequeña) se usa más en las tierras cálidas y húmedas surorientales y sobre todo para designar otras especies, como *Bromelia Karatas* L. (a la cual es muy cercana *B. humilis*) y *B. pinguin* L. Todas estas plantas se usan para cercas; sus frutos son comestibles, crudos o cocidos, y con ellos se confecciona una bebida refrescante a manera de limonada.

## CAPITULO LXXVI

### *Del TEPEMEXCALLIN o maguei montés*

Tiene forma de *metl*, pero con espinillas delgadas. Machacado y comido o untado, cura las articulaciones privadas de movimiento por convulsión de los nervios. Es propio de lugares montuosos y rocosos de regiones cálidas, como es la *tepoztlánica*.

## CAPITULO LXXVII

### *Del TEOMETL o maguei divino*

Es una especie de *maguei* que debe incluirse entre las demás que se describen, casi de la misma forma y propiedades, con raíz larga y fibrosa y espinas delicadas; las hojas son de



Fig. 260.

TEOMETL

*Agave atrovirens* Karw.

sólo dos cuartas de largo. Su jugo tomado o untado extingue las fiebres. Nace en lugares fríos o cálidos, altos o campestres.

Fig. 260.

*Teometl*: de *teo* (*tl*), Dios, y *metl*, maguey.

Maguey sagrado, maguey divino.

Es el "maguey manso fino" (*Agave atrovirens* Karw.) una de las especies más importantes desde el punto de vista de la producción de pulque. El nombre de *teometl* se conserva actualmente en el Valle de México (Ramírez y Alcocer. Sinonimia, p. 67).

## CAPITULO LXXVIII

*Del XOLOMETL o maguei de siervo*

Es una especie de *metl* con raíz formada como de tres esferillas unidas y con fibras rojizas, de donde brotan hojas con espinas escarlata, ralas y que aparecen desde la parte media hasta la punta. El jugo exprimido de las hojas, tomado en cantidad de diez onzas, quita los dolores de todo el cuerpo y principalmente de las articulaciones, y restituye el movimiento impedido. Pero durante el tiempo en que se toma, debe el cuerpo abrigarse con gran cuidado. Nace en *Huexocinco*, en las riberas de los ríos.

Fig. 261.

*Xolometl*: de *xolo* (*tl*), paje, bufón, y *metl*, maguey.

Maguey del paje.

## CAPITULO LXXIX

*Del XOTLACTLI o feracidad de roca*

Es un árbol con hojas como de iris más anchas, más gruesas, muy ásperas y finamente aserradas, y flor parecida a la de *metl*, del cual tal vez es una especie aunque al-

canza el tamaño de un árbol; la raíz es gruesa y se afianza en la tierra mediante fibras rojas. Adorna los patios de los reyes y caudillos, pero no tiene, que yo sepa, ningún otro uso.



Fig. 261.  
XOLOMETL  
*Agave?*

*Xotlactli*: *xotlac*, refiriéndose a la tierra, significa ardiente, inflamada, abrasada; *xotlac*, se dice también de una flor que está abierta y llena de calor.

*Furcraea?*

## CAPITULO LXXX

### *Del PATI o metl del que se hacen hilos finísimos*

Es semejante al *metl*, pero con hojas más angostas, menores, más delgadas, purpúreas en su mayor parte, y raíz fibrosa y gruesa. Es una especie de la llamada pita; se fabrican de él



Fig. 262.  
PATI  
(Sin determinar)

hilos finísimos muy apreciados y propios para tejer lienzos preciosos.

Fig. 262.

## CAPITULO LXXXI

### *Del QUETZALICHTLI o maguei parecido al quetzalli o a las plumas del quetzaltototl*

El QUETZALICHTLI, que otros llaman *metl de pita*, parece pertenecer a las especies del *metl*. Alcanza la altura de un árbol, tiene raíz gruesa, fibrosa y que adelgaza gradualmente, y hojas espinosas y semejantes a las de *metl*. Se hace de él todo lo que suele hacerse del *metl*, pero con sus hilos se fabrican telas más delicadas y tenidas en mayor estima. Nace en lugares cálidos de *Quauhquechula* y *Mecatlan*.

*Quetzalichtli*: de *quetzal* (*li*), quetzal, pluma rica y verde, e *ichtli*, fibra de maguey.  
Fibra de maguey como pluma de quetzal.

Se conserva actualmente el nombre de "quetzalichtli" en el Valle de México para designar a un maguey no identificado (según Ramírez y Alcocer. Sinonimia, p. 60).

## CAPITULO LXXXII

### *Del NEQUAMETL o bebedor de miel*

Es una especie de *metl* semejante en las propiedades a sus congéneres. El tallo y el fruto son de forma rara; tiene el tallo del grueso de un brazo, y en la punta, rodeándolo por todas partes, está el fruto, oblongo, con forma de peras pequeñas; las hojas son de poco más de un dedo de grueso, ásperas en los lados y de punta muy aguda. Nace en lugares cálidos, como son los *quauhnahuacenses*. Hay otras muchas especies de *metl*, a cuyas imágenes agregaré sólo los nombres y los lugares en que nacen, por ser casi todas de las mismas propiedades y poco diferentes en la forma. La primera se llama *mexoxoctli* o sea *metl verde*. La segunda *nexmetl* por su color ceniciento. La

tercera *quametl* o *maguei montés*, y es descolorido, de raíz fibrosa con forma de renuevo grueso y largo. La cuarta se llama *hoitzitzilmetl*, y tiene largas púas color de púrpura, así

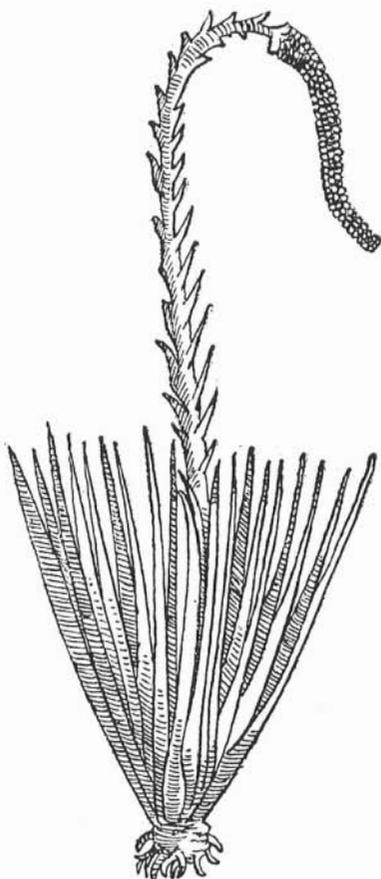


Fig. 263.  
NEQUAMETL  
(Sin determinar)

como las raíces. La quinta es el *tapayaxmetl* o *maguei tapayaxin*, casi igual al anterior. La sexta se llama *acametl* o sea *maguei arundíneo*, y tiene hojas más blancas junto a la raíz,

y espinas y raíces rojas. La séptima se llama *magwei negro* por su color oscuro, aunque las espinas y las raíces son negras con rojizo. La octava es el *xilometl* o *metl cabelludo*, de espi-

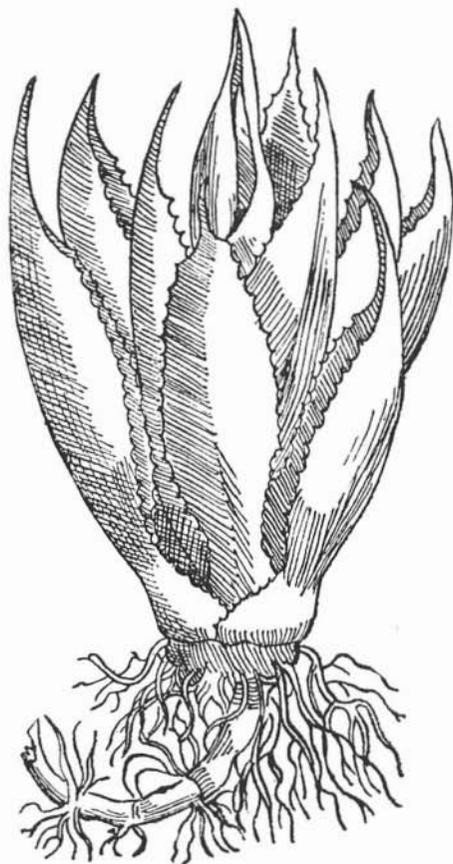


Fig. 264.  
QUAMETL  
*Agave*

nas y raíces rojas, y un poco más ralas aquéllas que en las especies precedentes.

Figs. 263, 264 y 265.

*Necuametl*: de *necua* (*tl*), miel, y *metl*, maguey.  
Maguey de miel.



Fig. 265.  
ACAMETL  
*Agave*

### CAPITULO LXXXIII

*Del CUILXILXOCHITL o flor del ano*

Le vino el nombre de la utilidad y auxilio que presta, pues vuelve a su sitio el ano caído. Echa raíz delgada, y de

ella un tallo solo, verde, con hojas como de olivo, pero menores, y en el extremo flor a manera de capítulo y de color escarlata, de donde se produce después la semilla. Es amargo con alguna acrimonia y calor, y también de naturaleza salivosa, en virtud de la cual se cree que reduce el intestino y lo afirma en su sitio propio. Nace en las colinas cálidas y rocosas.

## CAPITULO LXXXIV

### *Del CHIPEIYATEUH o flor del demonio*

Echa raíces largas del grueso de un dedo, y de ellas tallos volubles con hojas vellosas, blandas, algo blanquecinas, sinuosas por uno y otro lado y creneladas en su parte media; flor blanca y fruto parecido a vejigas llenas de semilla larga y delgada, untada de cierta sustancia salivosa, fría, húmeda y algo acre; tiene también zarcillos que se enredan por todas partes. Es de naturaleza fría y húmeda, por lo que machacado, disuelto en agua y untado cura las inflamaciones y las rozaduras.

## CAPITULO LXXXV

### *Del CACAPACXIHUITL o hierba tierna*

Tiene raíces ramificadas y cabelludas, de donde nacen tallos huecos, purpúreos y como de hinojo, hojas como de albahacá, menores, aserradas, flores escarlata y fruto a trechos parecido a granos de uva. Su leche, que es fría y húmeda, cura los tumores. Nace en lugares cálidos de *Ytztlan*, junto a los arroyos.

## CAPITULO LXXXVI

### *Del ZOCONAN*

Es un árbol con hojas como de sen, menores, tallos oscuros pero manchados de puntos blancos, y flores con for-

ma de mosqueador, blancas o blancas con rojo. Las hojas machacadas y mezcladas con resina, curan aplicadas la tiña y los empeines. Son amargas y astringentes, caloríficas y secantes en segundo grado. Nace en las montañas de *Ytztoluca*. Es hierba famosa por las dos enfermedades casi incurables que se dice sanar.

## CAPITULO LXXXVII

### *Del COZAUHQIXOCHITL o flor amarillo rojiza*

Es un arbusto con hojas como de *xochinacaztlí*, pero mayores y numerosas, y flores amarillo rojizas dispuestas en forma de mosqueador. Es frío y glutinoso. Nace en *Atatacco*.

*Cozauhquixochitl*: de *cozauhqui*, amarillo rojizo, y *xochitl*, flor.

Flor de color amarillo rojizo.

## CAPITULO LXXXVIII

### *De la ZAZANACA tlacotepecense*

Es una hierba de tallos espinosos, hojas blandas, vellosas, blanquecinas, oblongas, angulosas y algo parecidas a las de la llamada espinaca, y raíces largas y más delgadas que el meñique. La raíz es fría y se administra contra las fiebres. Presenta cierto amargor que desaparece en seguida, sintiéndose al fin dulce. Nace en las quebradas de los montes de *Tlacotepec*, donde la vimos y dimos a la posteridad en descripción e imagen.

## CAPITULO LXXXIX

### *Del CUECUETZPATLI o medicina de caña*

Echa el CUECUETZPATLI raíz grande, y de ella tres o cuatro tallos ramosos, hojas vellosas como de lisimaquia,

flores amarillo rojizas y capítulos oblongos donde se contiene semilla rojiza. La raíz tomada en dosis de dos dracmas aleja las intermitentes y el temblor que las acompaña, de donde tomó el nombre. Es de sabor acre y de naturaleza glutinosa.

Esta planta se halla figurada en el Manuscrito Badiano (pl. 82). E. W. Emmart sugiere en la nota correspondiente (p. 295) que pudiera tratarse de una especie de *Mimulus*. Sin embargo, la ilustración recuerda más bien a una Onagrácea (*Jussieua?*).

## CAPITULO XC

*Del árbol CHACHALACAMETL o maguei que  
hace mucho ruido*

Es un árbol grande con hojas redondeadas, medianas, lisas, un poco gruesas y con pocas nervaduras, fruto con forma y tamaño de azufaífas, verde al principio y rojo después, que encierra una almendra con sabor de bellotas cocidas y un poco amarga. El fruto es comestible, y no se conoce ningún otro uso de este árbol.

Fig. 266.

Según Sessé y Mociño (*Plantae Novae Hispaniae*, 1839, p. 96), el nombre de "chachalaca" sería usado en Patzcuaro (?) para designar una especie de *Citharexylum*. Los frutos de las especies de este género, comestibles, coinciden en sus caracteres con los asignados por Hernández a los de su "chachalacametl". La especie más difundida en la zona central de México es *Citharexylum affine* Don. Es de notar, sin embargo, que en el dibujo del *Thesaurus* las hojas son representadas como alternas, en tanto que en el género *Citharexylum* son opuestas.



Fig. 266.  
CHACHALACAMEL  
*Citharexylum affine* Don?

## CAPITULO XCI

*Del CUIXTAPAZOLLI o nido de gavilanes*

Es un árbol pequeño de tallo blanquecino, hojas como de orégano lisas, obtusas, sin nervaduras casi, y desprovisto,

según dicen, de fruto y de flor. Las hojas untadas extinguen el calor febril. Nace en las colinas cálidas de *Texaxahuaco*, y es de naturaleza fría y húmeda.

*Cuixtapazolli*: de *cuix* (*in*), gavilán, y *tapazolli*, nido.  
Nido de gavilanes.

## CAPITULO XCII

### *Del COCOTLIYEZOQUIL o tórtola amarilla*

Es una hierbecilla con hojas en grupos de tres, redondeadas, y de naturaleza fría y glutinosa. Cura las úlceras. Nace en *Xoxotla*.

## CAPITULO XCIII

### *Del COCHIZPATLI o medicina que produce sopor*

Es una hierba de cuatro palmos de largo, tallos purpúreos, hojas redondas en grupos de tres, flores, según dicen, amarillo rojizas y pequeñas, y vainas medianas. Es frío y glutinoso. Su jugo introducido en la nariz produce sopor, de donde tomó el nombre. Nace en la región cálida de *Anenecuilco*, en lugares campestres.

*Cochizpahtli*: de *cochiz*, inflexión del verbo *cochi*, dormir, y *pahtli*, medicina.  
Medicina soporífera; medicina que duerme.

## CAPITULO XCIV

### *Del COCHIZQUILITL o verdura soporífera*

Es un árbol parecido al *tzompantli* y aun especie suya, pero nada espinoso. Dicen que su jugo exprimido e instilado en la boca de los infantes, les produce sueño, de donde le viene el nombre. Nace entre los *ytzocanenses*.

*Cochizquilitl*: de *cochiz*, inflexión del verbo *cochi*, dormir, y *quilitl*, yerba.

Yerba que produce sueño o que hace dormir: yerba soporífera.

Es sabido que el "tzompantli" es el árbol conocido con el nombre de colorín; con esos nombres se abarcan diversas especies del género *Erythrina*, principalmente *E. americana* Mill. y *E. flabelliformis* Kearney. Según Urbina (Plantas comestibles de los antiguos mexicanos; An. Mus. Nac., 2ª ép. I, 1903, p. 543), el "cochizquilitl" de Hernández sería la *Erythrina leptorhiza* D. C. Hay que señalar, sin embargo, que esta especie es herbácea, en tanto que la planta de que se trata en este capítulo sería un árbol. La corteza del colorín posee propiedades narcóticas.

## CAPITULO XCV

*Del COCOCATON yacapichtlense o hierba un poco acre*

Es una hierba pequeña con raíces semejantes a fibras, de donde nacen tallos delgados y cortos con hojas como de albahaca, aserradas, y en el extremo de los tallos flores parecidas a las cabezas de espárrago silvestre, algo purpúreas al principio y blancas después. Es de naturaleza fría y mucilagínosa, por lo que aprovecha extraordinariamente a los ojos inflamados. Nace en lugares campestres de *Yacapichtla*.

*Cococaton*: Diminutivo despectivo de *cococ*, picoso.

Hierba picosita, o un poco acre.

## CAPITULO XCVI

*Del COHUIXTMECATL o cuerda de lagarto*

Es una planta voluble de hojas largas y angostas y flores, según dicen, blancas. Es de naturaleza fría y húmeda, algo fétida, y su jugo mitiga la fiebre. Nace en lugares fríos de *Tzompanco*, junto a las aguas.

## CAPITULO XCVII

### *Del ZUMETL*

Es una hierba alta de hojas oblongas y flores parecidas al crisantemo. Es de naturaleza caliente y glutinosa y buena para los disentéricos, sobre todo si se le mezcla humo de *ocotl*. Las hojas machacadas y aplicadas se dice que curan la sarna y otras pequeñas inflamaciones. Nace en lugares cálidos de *Quauhquechulla*.

## CAPITULO XCVIII

### *Del CHAPOLQUAHUITL o árbol de la cigarra*

Tiene raíz grande, de donde echa tallos delgados y flores vellosas y medianas. La raíz está cubierta de corteza roja y es astringente con algún calor. Sabe a las castañas que suelen secarse y guardarse como provisión durante el año, aunque es un poco amarga. Su corteza molida cura las pequeñas hinchazones y la sarna.

*Chapolcuahuitl*: de *chapol* (*in*), cigarrón, chapulín, y *cuáhuitl*, árbol.

Árbol del chapulín.

## CAPITULO XCIX

### *Del CACAMILXOCHITL o flor de sementera de cuervos*

Es una hierba con raíces parecidas a bellotas, numerosas, de donde echa tallos con hojas trífidas o en grupos de tres, largas y angostas, y en el extremo un par de flores estrelladas, purpúreas en su circunferencia, pero amarillas en el centro. Las raíces son de sabor acre, algo amargas, de temperamento caliente en tercer grado, buenas para el pecho y de gusto aromático.

Fig. 267.

*Cacalomilxochitl*: Forma sincopada: *Cacamilxochitl*: de *ca-caló* (*me*), cuervos, *mil* (*li*), sementera, y *xochitl*, flor.  
Flor de las sementeras de los cuervos.



Fig. 267.  
CACAMILXOCHITL  
(Sin determinar)

## CAPITULO C

### *Del COZTICMIXIUHCAPATLI*

Echa raíz fibrosa, hojas como de leguminosa, flores espi-  
gadas y purpúreas, y tallos de cuatro palmos de largo. Carece de sabor notable y parece ser templado o participar de algún frío, y sin embargo las hojas machacadas y disueltas en agua se administran en dosis de una onza a las que han dado a luz, sea para provocar las reglas, o para fortalecer, según su costumbre, las partes interiores y quitar los exantemas. Nace en *Yanguitlan*, conocido pueblo de la *Misteca superior*, y también entre los *hoexotzincenses*.

*Cozticmixiuhcapahtli*: de *coztic*, amarilla, *mixiuh* <sup>1</sup>(qui), parida, -ca-, enlace eufónico, y *pahtli*, medicina.  
Medicina amarilla para las paridas.

## CAPITULO CI

### *Del primer CACAHUAXOCHITL o flor de cacahuatl*

Echa raíces gruesas y fibrosas, tallos de un palmo, hojas con figura de corazón y flores purpúreas. La raíz es dulce y presenta algún amargor y calor con sequedad; hecha polvo y tomada en dosis de media onza, cura las disenterías. Nace en *Yanguitlan*, de la *Misteca superior*.

Fig. 268.

*Cacahuaxochitl*: de *cacahua* (*tl*), cacao, y *xochitl*, flor.  
Flor del cacao.

Este "cacahuaxochitl", que no hay que confundir con las otras plantas del mismo nombre, podría ser una Malvácea, aunque en la figura del *Thesaurus* muestra hojas opuestas.



Fig. 268.

Primer CACAHUAXOCHITL  
(Sin determinar)

## CAPITULO CII

*Del CHIMALPATLI o momauhcapatli*

Es una hierba pequeña con raíz redondeada un poco mayor que una avellana, de donde nacen tallos delgados y cilíndricos, con hojas pequeñas, delicadas y aglomeradas a tre-

chos, y flores largas, delgadas y escarlata que brotan por todas partes. La raíz es blanca, tierna, de naturaleza fría y sin sabor notable o un tanto dulce y salivoso; mana una leche con que se curan las llagas antiguas. Nace en las colinas templadas de *Atoyac*, en la *Misteca* inferior.

*Chimalpahtli*: de *chimal* (*li*), escudo, rodela, y *pahtli*, medicina.

Medicina del escudo.

## CAPITULO CIII

*Del CHICHILTICMECAPATLI tepexicense o medicina de voluble roja*

Tiene raíces delgadas, cortas y fibrosas, de donde nacen tallitos cilíndricos, delgados, de dos palmos de largo y volubles, y en ellos hojas a intervalos en grupos de tres y partidas en su borde, de tamaño y forma de orégano, y flores escarlata. Es de naturaleza fría, húmeda y glutinosa. El cocimiento de las hojas y de las raíces cura las diarreas y disenterías, y templa, según dicen, el calor de todo el cuerpo. Nace en las colinas frías del campo *tepexicense*.

*Chichilticmecapahtli*: de *chichiltic*, roja, *meca* (*tl*), cuerda, y *pahtli*, medicina.

Medicina de cuerda roja.

## CAPITULO CIV

*Del CEMPOALPATLI anguitlanense*

Tiene raíces leñosas parecidas a pequeñas batatas, de donde nacen tallos largos, delgados y cilíndricos, y en ellos hojas como de sauce, y flores azules a manera de muchas bolitas conglomeradas donde se contiene la semilla. Está desprovisto de sabor y olor notables, y es de calor moderado o de

temperamento que tiende un poco al frío; y sin embargo dicen que la raíz molida y tomada en dosis de media onza con vino excita admirablemente el apetito venéreo, lo cual sucede tal vez a causa de su humedad y calor moderado, o por alguna propiedad desconocida de nosotros. Nace en las colinas y valles de regiones frías de la *Misteca superior*.

*Zempoalpahтли*: de *zempoal* (*li*), veinte, y *pahтли*, medicina.  
Medicina de veinte.

## CAPITULO CV

*Del COAPATLI o medicina de las serpientes  
yancuitlanense*

Echa raíz larga y delgada, y de ella numerosas ramillas ornadas de hojas largas, angostas, vellosas y blanquecinas por debajo, y flores amarillo rojizas. Parece ser de naturaleza fría y mucilaginoso. Es remedio contra las pociones venenosas y contra las mordeduras de serpientes aplicado a la herida tres o cuatro veces al día, o disuelto en alguna bebida conveniente y tomado en dosis de media onza. Nace en las colinas frías de la *Misteca superior*.

*Coapahтли*: de *coa* (*me*), culebras, y *pahтли*, medicina.  
Medicina de las culebras.

## CAPITULO CVI

*Del segundo COACIHUIZPATLI o medicina de los dolores*

Echa raíces largas, delgadas y cabelludas, y de allí tallos cilíndricos, delgados, con hojas como de orégano algo aserradas, y huecos lo mismo que las raíces. Carece de sabor notable

o es un poquito dulce y de calor moderado. Dicen que tiene una virtud grandísima contra los dolores del cuerpo y las enfermedades de las articulaciones, tomado o untado. Nace en lugares fríos de *Anguitlan*, en la *Misteca* superior.

## CAPITULO CVII

### *Del ZAYULPATLI huaxacense*

El ZAYULPATLI o *hierba de las moscas* es una planta pequeña y toda delicada que arrastra por la tierra, llena por todas partes de florecillas blancas y estrelladas, con raíces y hojillas pequeñas y delgadas, y con tallitos nudosos. Es algo caliente y amargo; el cocimiento de una onza en doce onzas de agua hasta que se reduzca a la tercera parte, evacua, tomado, la pituita y la bilis por el conducto superior e inferior, excitando así el apetito y conteniendo el vómito; debe tomarse por la mañana durante cuatro días o más si es necesario. Nace en lugares cálidos y arenosos de *Huaxaca*.

## CAPITULO CVIII

### *Del segundo ZAYULPATLI huaxacense*

Echa raíz del grueso de un dedo y revestida de corteza gruesa, hojas aserradas en grupos de cinco, como de angélica o de *elaphoboscum*, del cual juzgo que es una especie, pues las flores son también dispuestas en umbelas, blancas con amarillo, y la semilla redonda, salivosa, olorosa y un poco acre; la raíz, que es caliente y seca en segundo grado, sabe de pronto a zanahoria y se siente después acre y picante. Dicen que machacada y aplicada al ombligo contiene las diarreas, y comida quita la tos y alivia la ronquera. Nace en lugares llanos y templados y en las quebradas de los montes de *Huaxaca* y de

*Ytzocan*, donde lo llaman *cacapultic*, y también en *Mechoacan*, donde lo llaman *caniume*.

Umbelífera.

## CAPITULO CIX

*Del COYOTENTZON huaxacense o barba de zorra*

Es una hierbecilla que echa tallitos delgados, cilíndricos y leñosos, de una raíz grande y larga que huele y sabe a perfume, y hojas pequeñas, en grupos de tres y parecidas a las de limón silvestre. Dicen que sus raíces mezcladas con *texcalpachtli* y con *tlatlancauíá* o *hierba de pimienta larga* y untadas en el lugar afectado, curan la parálisis y excitan la sensibilidad de la carne medio muerta. Nace en lugares templados y campestres o en las gargantas de los montes de *Huaxaca*, donde dicen que aplicado calma el dolor de dientes y de cabeza.

*Coyotentzon*: de *coyo* (*tl*), del coyote, *-i-*, adjetivo posesivo de 3ª persona de singular, y *tentzon* (*tli*), barba.  
Barba de coyote.

## CAPITULO CX

*Del tercer COACIHUIZPATLI o medicina del dolor*

Es una hierbecilla de raíz larga y delgada y tallitos delicados esparcidos por la tierra, con hojas muy delgadas agrupadas a intervalos y florecillas blancas. La raíz es amarga, acre, y caliente y seca en tercer grado; calma los dolores, principalmente los de los dientes, y quita las contracciones de los nervios tomada con agua en dosis de dos dracmas durante varios días, una vez diaria. Nace en el clima templado de *Huaxaca* y de *Tilanco*.

Fig. 269.

Los caracteres señalados por Hernández para este "coacihuizpatli" parecen corresponder bien con los de la Aizoácea *Mollugo verticillata* L. Sin embargo, no hay noticia de que esta planta sea utilizada en la actualidad como medicinal.

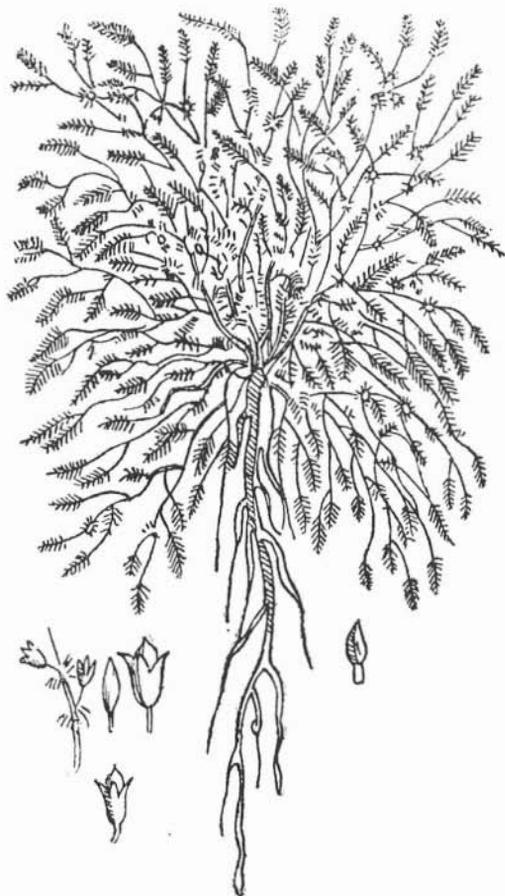


Fig. 269.  
Tercer COACIHUIZPATLI  
*Mollugo verticillata* L.?

## CAPITULO CXI

### *Del COCOQUAHUITL huaxacense*

Es un árbol con hojas de leguminosa y junto a su nacimiento florecillas menudas. Tiene un jugo rojizo. Es de naturaleza fría y seca. Dicen que el jugo tomado en dosis de media onza una o dos veces al día, alivia el desfallecimiento y el cansancio.

*Cococquahuitl*: de *cococ*, acre, picoso, y *cuahuitl*, árbol.

Árbol acre.

Entre las leguminosas con jugo rojo, se encuentran en México diversas especies de *Pterocarpus*, conocidas con los nombres castellanos de "llora sangre", "sangre de drago" y "sangregado". No es posible resolver si Hernández se refiere en este capítulo a alguna de las especies de ese género.

## CAPITULO CXII

### *Del CHICHILPATLI huaxacense*

Tiene raíces ramificadas, de donde echa tallos delgados, rectos, redondos, vellosos y blanquecinos, con hojas como de orégano más angostas, ralas, en grupos de tres, y en la punta florecillas escarlata, alargadas y densamente agrupadas. Carece de sabor y olor notables. Es frío y no poco astringente, y sin embargo dicen que alivia a los disentéricos. Nace en lugares templados de *Huaxaca*.

*Chichilpahtli*: de *chichil* (*tic*), roja, y *pahtli*, medicina.

Medicina roja.

## CAPITULO CXIII

### *Del segundo COACIHUIZPATLI huaxacense*

Es una hierbecilla de raíces ramificadas, de donde nacen tallitos delgados, cilíndricos y leñosos, y en ellos hojillas delicadas y florecitas amarillo rojizas. La raíz es amarga, caliente y seca en tercer grado, y quema la garganta; machacada y aplicada mitiga los dolores de cualesquiera miembros, cura la hidropesía, contiene las hemorragias, y resuelve los tumores disuelta en agua y tomada en dosis de tres dracmas. Nace en las colinas templadas y rocosas y en las gargantas de los montes de *Huaxaca*.

## CAPITULO CXIV

### *Del CHILLI de la India oriental*

El que los mexicanos llaman *chilli* oriental, los árabes, persas y turcos gengible, y las farmacias gengibre o zengibre, nace en todas las provincias de la India cultivado y sembrado por semilla o por raíz, pues el que nace espontáneamente es muy poco estimado. Se da también en las islas Filipinas, y ha sido ya trasplantado a *Haití* y a México, donde cuidamos de pintarlo, y, según creo, también a España, aunque no sé si ha prosperado allí. Hay dos géneros de esta planta, el macho y el hembra. Del macho hemos tratado ya en otro lugar bajo el nombre de *ancoa*. El hembra o *gengibre* común es una hierba de dos o tres cuartas de largo, con raíces tuberosas y transversales de donde surgen tallos parecidos a cañas, con hojas largas y angostas como de iris o de gladiolo, y en el extremo capítulos algo parecidos a los de cantueso. Se siembra en el mes de marzo en regiones cálidas y en suelo fértil, abonado, labrado cuidadosamente y sombreado por algunos árboles chicos, partiendo la raíz en pedazos del tamaño del pulgar que se colocan a una distancia entre sí como de cinco dedos y a una profundidad de cinco dedos también, se cubren con la tierra y se riegan inmediatamente después de sembrados, y

posteriormente dos veces por semana o una sola si el terreno es húmedo de suyo. Debe también escardarse, pero cuidando de que las plantas nuevas no se arranquen ni sufran daño. El terreno debe labrarse tres o cuatro veces por año. La cosecha se verifica cuando las hojas se secan, lo que suele acaecer a principios de enero. Una vez cortado, para guardarse debida-



Fig. 270.  
CHILLI de la India oriental  
*Zingiber officinale* Rosc.

mente, se le quita la corteza exterior y se echa en una vasija con salmuera, donde se deja por una hora o media hora; se pone al sol en seguida durante un tiempo igual, y se extiende por último sobre mantas a la sombra hasta que exhale toda la humedad; pero si ésta persiste, conviene ponerlo al sol de nuevo. Para transportarse a otro lugar es necesario conservar las raíces dentro de cajas y cubiertas de tierra, y regarlas con agua dulce las veces dichas, tapándolas por la noche y destapándolas durante el día. Nada tengo que decir acerca de sus propiedades, pues son tan conocidas. Dicen los habitantes de la India oriental que partida la raíz, mezclada con otras hierbas y preparada con aceite y vinagre, se come como ensalada, pues en algunos lugares de la India, sobre todo en los más húmedos, no es como entre nosotros acre y cáustica.

Fig. 270.

Como se ve, ya en los tiempos en que Hernández visitó México (1570-1577), el jengibre había sido introducido y era cultivado, tanto aquí como en las Antillas.

Es sabido que el jengibre común es el *Zingiber officinale* Rosc. (*Zingiberaceae*), cuyos rizomas son un artículo de comercio. Se utilizan como condimento y en medicina, como estimulante digestivo, a causa del aceite esencial que contienen. poseen sabor picante, y de ahí el nombre de "chile oriental". Este producto era ya conocido por los romanos de los tiempos de Plinio. Su importancia como condimento ha decaído enormemente durante el siglo XIX, a causa sin duda de la disminución de la preferencia de los europeos por los condimentos fuertes (véase K. Schumann. *Zingiberaceae* in A. Engler Pflanzenreich, IV. 46, 1904, p. 31).

## CAPITULO CXV

### *Del COZAUHCAPATLI o medicina amarillo rojiza*

Es una hierba con raíz parecida a un nabo, de donde nacen tallos volubles con hojas como de *Smilax laevis*, pero de margen ondulada y como aladas en una de sus caras, y fruto

redondeado y rojizo de tamaño y forma de avellana, pero con cuatro estrías. Es de naturaleza caliente y seca y de sabor algo amargo y resinoso. Alivia el pecho y quita los fríos de las intermitentes. Nace en lugares altos y en las gargantas de los montes de regiones templadas, como es la mexicana.

*Cozauhcapahтли*: de *cozauh* (*qui*), amarillo rojizo, *-ca-*, enlace eufónico, y *pahтли*, medicina.  
Medicina amarillo rojiza.

## CAPITULO CXVI

### *Del CECEPATLI tepexicense*

Echa raíz delgada y cabelluda, y de ella tallos ornados de hojas como de almendro, menudamente aserradas, y flores, según dicen, blancas. Es de naturaleza fría, de donde le viene el nombre. Se dice que cura las erisipelas, principalmente si se le agregan *tlachinolxochitl* y *tepehuexotl*. Nace en las colinas templadas de *Tepexic*.

*Zezepahтли*: de *zezec*, frío, y *pahтли*, medicina.  
Medicina fría.

## CAPITULO CXVII

### *Del ZOLPATLI de Tunalla*

Parece pertenecer a los géneros de acelga; las raíces son semejantes a cabellos, y brotan de ellas tallitos delgados que tienen, principalmente en su parte inferior, hojas redondeadas y pequeñas parecidas a las de *beta*, y en la parte superior semilla menuda y roja. Las hojas son frías y secas con algún amargor. Aplicadas resuelven los tumores y tomadas contie-

nen los flujos. Nace en lugares cálidos y húmedos, principalmente en las riberas de los ríos.

*Zolpahltli*: de *zol* (*tin*), codornices, y *pahltli*, medicina.  
Medicina de las codornices.

## CAPITULO CXVIII

### *Del COACIHUIZPATLI tilancense*

Es una hierba de cerca de palmo y medio de largo, con tallos delgados, hojas como de albahaca aserradas, flores menudas y purpúreas, y cápsulas que entreabiertas y divididas en tres partes dejan ver semillas redondas, pequeñas y parecidas a las de litospermo. Parece ser de naturaleza fría y húmeda o moderadamente caliente y salivosa. Tomado con agua en dosis de una onza mitiga los dolores, de donde toma el nombre. Nace en lugares fríos y planos de *Tilanco*, en las riberas de los ríos.